

На основу члана 30. став 2. и став 8. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018) и члана 17. Статута Педагошког завода Војводине, директор Педагошког завода Војводине, дана 12.08.2022. године, донео је

### РЕШЕЊЕ

- 1) Одобрава се за издавање и употребу превод дидактичког средства *Ијрам се и размишљам*, радно-игровни материјал за децу од пет до седам година, васпитаче и родитеље, аутора Славице Марковић и Симеона Маринковића, на словачки језик и писмо, издавача – Предузеће за издаваштво, производњу и трговину „Креативни центар“ д.о.о. Београд.
- 2) Педагошки завод Војводине ће у року од 8 (осам) дана од дана доношења Решења доставити Заводу за унапређивање образовања и васпитања обавештење о одобреном дидактичком средству из тачке 1, у складу са чланом 30. став 8. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).
- 3) Дидактичко средство из тачке 1. биће уврштено у Листу додатних наставних средстава, наставних помагала, дидактичких средстава и дидактичких игровних средстава, у складу са чланом 21. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).

### Образложење

Чланом 30. став 2. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018) предвиђено је да Покрајински завод, односно Педагошки завод Војводине, одобрава додатна наставна средства, наставна помагала, дидактичка средства и дидактичка игровна средства на језику и писму националне мањине чији национални савет националне мањине има седиште на територији аутономне покрајине.

Предузеће за издаваштво, производњу и трговину „Креативни центар“ д.о.о. Београд поднело је Захтев за одобравање за издавање и употребу превода дидактичког средства *Ијрам се и размишљам*, радно-игровни материјал за децу од пет до седам година, васпитаче и родитеље, аутора Славице Марковић и Симеона Маринковића, на словачки језик и писмо, дана 20.07.2022. године ( деловодни број: 1082). Издавач је приложио неопходну документацију предвиђену чланом 24. став. 4, а у вези са чланом 22. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).

У поступку одобравања превода предметног дидактичког средства директор Педагошког завода Војводине је именовано Комисију за израду стручног мишљења о квалитету рукописа превода овог дидактичког средства (Решење број: 1082/1 од 20.07.2022. године), из реда запослених у Педагошком заводу Војводине и стручњака изван Завода.

Стручна комисија Педагошког завода Војводине доставила је директору Завода, дана 11.08.2022. године, Стручно мишљење о квалитету рукописа превода предметног Дидактичког средства, у коме се наводи следеће:

„Извршена је анализа рукописа превода радно-игровног материјала као дидактичког средства за васпитно-образовни рад у предшколској установи *Играм се и размишљам*, на словачки језик и писмо, аутори - Симеон Маринковић и Славица Марковић, „Креативни центар“, Београд.

Констатује се да је горе наведени радно-игровни материјал као дидактичко средство за васпитно-образовни рад у предшколској установи *Играм се и размишљам*, на словачком језику и писму, превод већ издатог дидактичког средства на српском језику и ћириличком писму, издавача „Креативни центар“, Београд којег је Завод за унапређивање образовања и вапитања, Београд одобрио за издавање и употребу Решењем број: 1071-3/2020 од 24.07.2020. године.

Дидактичко средство није подељено на целине. Обухвата укупно 32 (тридесет две) наставне јединице. Анализиран је Стандард 4 – Језик дидактичког средства је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – Дидактичко средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченичка конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик дидактичког средства је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.“

На основу напред изнетог мишљења, Стручна комисије је предложила, да се превод дидактичког средства *Играм се и размишљам*, радно-игровни материјал за децу од пет до седам година, васпитаче и родитеље, аутора Славице Марковић и Симеона Маринковића, на словачки језик и писмо, издавача – Предузеће за издаваштво, производњу и трговину „Креативни центар“ д.о.о. Београд, одобри за издавање и употребу.

Мишљење Стручне комисије је у целости прихваћено, те је на основу изнетог одлучено као у диспозитиву.

Мишљење Стручне комисије биће објављено на званичној Интернет страници Педагошког завода Војводине - [www.pzv.org.rs](http://www.pzv.org.rs), истовремено са објављивањем на Листи додатних наставних средстава, наставних помагала, дидактичких средстава и дидактичких игровних средстава, у складу са чл. 21. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).

#### ПОУКА О ПРАВНОМ СРЕДСТВУ:

Ово решење је коначно у управном поступку. Против истог се може поднети тужба Управном суду Републике Србије у Београду у року од 30 дана од дана пријема отправка решења.

РЕШЕНО У ПЕДАГОШКОМ ЗАВОДУ ВОЈВОДИНЕ

Број: 1201 од 12.08.2022. године



ПЕДАГОШКИ ЗАВОД ВОЈВОДИНЕ

Јанош Пушкаш, директор Завода

Досјавији:

- 1) Креативни центар д.о.о. Београд
- 2) Архива Завода